



Dette værk er downloadet fra Slægtsforskernes Bibliotek

Slægtsforskernes Bibliotek drives af foreningen Danske Slægtsforskere. Det er et privat special-bibliotek med værker, der er en del af vores fælles kulturarv omfattende slægts-, lokal- og personalhistorie.

Støt Slægtsforskernes Bibliotek – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug. Videre publicering og distribution uden for husstanden er ulovlig.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

Kommunikative Metoder.

Billes Sprogconservatorium

Ørstedesvej Nr. 69. (Billes Skole).

Frederiksberg.

Dansk — Tysk — Engelsk — Fransk

Talemethoden.

Specialitet: Handelscorrespondance.



KØBENHAVN.

Trykt hos O. C. Olsen & Co.

1902.

**Statens
Pædagogiske Studiesamling
København V.**

Billes Sprogconservatorium

Ørstedesvej Nr. 69. (Billes Skole).

Frederiksberg.

Dansk — Tysk — Engelsk — Fransk

Talemethoden.

Specialitet: Handelscorrespondance.



KØBENHAVN.

Trykt hos O. C. Olsen & Co.

1902.

Billes Sprogconservatorium.

Berlitz-Methoden.

I vore Dage, da Samkvemmet mellem de forskellige Lande med hver Dag bliver bedre og bedre, stiger samtidig Ønsket om og Nødvendigheden af at lære fremmede Sprog i samme Forhold.

Jeg har derfor aabnet et Sprogconservatorium for **Dansk, Tysk, Engelsk og Fransk** med det Formaal at kunne bibringe Eleverne Tale-, Skrive- og Læsefærdighed i nævnte Sprog i kortest mulig Tid og paa bedste Maade, i det den i alle Lande anerkendte „Berlitz“-Methode anvendes, hvorved **enhver Lærer underviser i sit Modersmaal**, og Eleven taler udelukkende det Sprog, der skal læres, fra første Time.

Specialitet: **Handelscorrespondance.**

Berlitz-Methoden:

„Man lærer langt bedre Tysk eller andre Sprog af den mundtlige Tale i Hjemmet, paa Torvet og i Prædiken end af Bøger.“

Dr. Martin Luther.

Berlitz-Methoden, der nu allerede siden 1878 har fundet den videste Udbredelse i Amerika, er en Efterligning af den Proces, ved hvilken Naturen lærer et

Barn Modersmaalet, og har fuldstændig brudt med det gamle Oversættelsessystem. Lige fra den første Lektion af hører Eleven i Undervisningstimerne udelukkende det Sprog, han vil lære og aldrig benytter en Lærer af „Berlitz Schools of Languages“ Elevens Modersmaal som Middel til at gøre sig forstaaelig ved.

Afgørende i denne Retning ere følgende Synspunkter:

1. Ved alle Oversættelses-Methodes anvendes mindst i de ni Tiendedele af den Tid, der er bestemt til at lære det fremmede Sprog i, Elevens Modersmaal, som han jo kender, medens der næppe tales et af ti Ord i det fremmede Sprog, der skal læres. Det urimelige i denne Fremgangsmaade ligger lige for Haanden.
2. Den, der ad Oversættelsens Vej søger at tilegne sig et fremmed Sprog, vil aldrig trænge fuldstændig ind i dettes Aand og lære at tænke i det, men han vil for det meste oversætte ordret fra det ene Sprog til det andet, hvad der hyppig har en Lemlæstelse af Sproget til Følge.
3. Den Kendskab til et fremmed Sprog der erhverves ved Hjælp af en Oversættelses-Methode, vil altid kun være hullet og ufuldstændig, da der jo ikke til hvert Ord i et Sprog findes et ganske nøjagtigt tilsvarende Ord i det andet. Hvert Sprog har sine Særegenheder, sine egenartige Udtryk og Vendinger, der overhovedet ikke lade sig gengive ved en Oversættelse, thi ikke alle de Begreber, som udtrykkes ved Ordene i det ene Sprog, ere de samme som de, Ordene i det andet betegne. Denne uomstødelige Kendsgerning alene er nok til at klargøre samtlige Oversættelses-Methoders Utilstrækkelighed og til at

bevise, at et Sprog kun kan læres ud af sig selv, hvad der ligeledes bekræftes ved den gamle Erfaring, at de, der rejse i fremmede Lande, næsten uden Anstrengelse i forholdsvis kort Tid lære at bruge det fremmede Sprog frit, et Maal, Eleven i sin Hjemstavn trods møjsommeligt og aarelangt Arbejde for det meste forgæves søger at naa med sin Grammatik og sine Oversættelses-Øvelser.

Undervisningen efter Berlitz-Methoden skal erstatte Opholdet i fremmede Lande. Under denne skal Eleven, ligesom den rejsende i fremmed Land, kun høre og tale det Sprog, han ønsker at tilegne sig. Efter Berlitz-Methoden gør Læreren sig i de første Lektioner, i Stedet for at oversætte, forstaaelig for Eleven ved Hjælp af Anskuelses-Undervisning. Det fremmede Sprogs Betegnelser blive givne i umiddelbar Forbindelse med Handlingerne og Anskuelserne, hvorved der opnaas, at Eleven lærer at bruge det fremmede Sprog let og uvilkaarligt, ligesom sit Modersmaal, og ikke ad Oversættelsens Omvej. Ogsaa blive ved denne Fremgangsmaade Grammatikkens Vanskeligheder, der jo for Størstedelen overhovedet først skabes ved Oversættelsen og Sammenligningen med Modersmaalet, i en ualmindelig Grad formindskede. Det er eksempelvis lige saa let for Eleven at lære: *) „Je vous vois“ som det vil være at lære: **) „Je vois vous“. Der opstaar først Vanskelighed, naar den danske Elev tænker paa sit Modersmaal, i hvilket jo Stedordet staar efter Verbet, i Stedet for, som i Fransk, for an Verbet. Det forstaar sig af sig selv, at de forskellige Ords og Sætningsformers Værdi langt lettere kan gøres Eleven

*) Jeg Dem ser.

**) Jeg ser Dem.

klar igennem anskuelige, praktiske Eksempler end igennem abstrakte Regler.

Hvad der ikke lader sig gøre forstaaelig ad Anskuelsens Vej, anskueliggøres ved en Forbindelse af det ubekendte med det bekendte — efter den matematiske Grundsætning om af to bekendte Størrelser at finde en tredje ubekendt — og ved Eksempler paa den Maade, at Betydningen af det ubekendte let fremgaar af Sammenhængen.

I de senere Lektioner forklares de fremmede Ord ved Hjælp af det paa denne Maade indvundne Ordforraad.

Det hele Undervisningsstof er givet i en saadan Form, at Undervisningen for største Delen bestaar i en Underholdning imellem Lærer og Elev.

Endelig er der ved Sammenstillingen af „Berlitz-Metoden“ taget Sigte paa altid først kun at give det Nyttigste og Nødvendigste, hvorved der opnaas den Fordel, at Eleven, om han ogsaa, efter at Undervisningen kun har varet i kort Tid, ophører med at tage Timer, dog ikke har spildt sin Tid; han vil tværtimod være i Stand til allerede at gøre Brug af det lidet, han har erhvervet.

Paa disse Grundsætninger hviler Berlitz-Methoden, der ved Siden af de overordentlig gunstige Resultater, dens Benyttelse erfaringsmæssig fører til, endnu byder den Fordel, at Sprogstudiet, der ellers er udskreget for at være det mest kedsommelige og anstrengende, skaffer Eleven en sand Fornøjelse, ansporer hans Aand og allerede efter den første Time hos Eleven fremkalder en ualmindelig Tillidsfuldhed og Tilfredshed, der ikke bør undervurderes i Retning af dens fremmende Virkning.

For at gøre Undervisningen lettere tilgængelig har jeg sat Betalingen saa lavt som muligt i Forhold til de dyre Lærerkræfter fra de fremmede Nationer.

Efter denne Methode har man Garanti for, at det fremmede Sprog læres **godt, hurtigt og billigt.**

Studenter og Præliminarister have hyppigt læst de fremmede Sprog i Skolen 6—10 Aar og have paa disse anvendt megen Flid, men kunde ikke det sædvanlige Omgangssprog, som anvendes i daglig Tale i de paa-gældende Lande.

Børn lære efter ovennævnte Methode let at tale og skrive det fremmede Sprog i Løbet af et Aar, men de voksne lære det samme i langt kortere Tid. For at faa Bevis for Methodens Godhed har jeg selv taget Undervisning derefter i 4 Mdr. à 2 Tm. ugentlig og har erfaret, at man derved kan opnaa ualmindelige Resultater.

Saa vel Begyndere som Viderekomne modtages til Undervisning, Damer saa vel som Herrer i Tiden fra 8 Morgen til 10 Aften.

Indmeldelser modtages fra 8—2 Ørstedesvej 69, Skolekontoret.

Programmer gratis hos Pedellen, Forhuset.

Efter 7 Aften og om Søndagen modt. Indm.: Villa Gudrun, Abildgaardsvej, Charlottenlund.

Efter det nye Skoleaars Begyndelse vil Metoden blive indført i min Skole for Børn samme Sted.

Betalingen:

- I. Lektioner i Elevens Hjem 3 Kr. pr. Tm. for en enkelt; for flere Familienmedlemmer betales yderligere 1 Kr. pr. Time pro Persona.
- NB. Saa vel i Charlottenlund som Hellerup kunne Lærere komme i Elevens Hjem.
- II. For Enetimer paa Conservatoriet 2 Kr. for hver Time.

- III. For Hold paa indtil 5 Deltagere 80 Øre for hver pr. Time.
- III. For Hold paa over 5 Deltagere 60 Øre hver pr. Time.
- NB. V. For Haandværkere et billigere Aftenkursus fra 9—10 for 40 Øre pr. Time for hver Deltager.
- Betalingen erlægges forud for en Maaned ad Gangen og er bindende for de aftalte Timer.

NB. For at overtyde sig om Methodens Godhed indbydes man til at overvære en **gratis** Prøvetime.

Ørstedesvej 69.

J. K. L. Bille,
Skolebestyrer.